

CARLO THELEN

Hauptgeschäftsführer  
Directeur-generaal-général  
Handelskammer des Großherzogtums Luxemburg  
Kamer van Koophandel van het Groothertogdom Luxemburg  
Chambre de commerce du Grand-Duché de Luxembourg



## *Steter Austausch fördert Wachstum*

Liebe Mitglieder und Freunde  
der AHK debelux,

176 Jahre nach dem Eintritt des Großherzogtums in den deutschen Zollverein, aus dem die ersten bilateralen Wirtschaftsbeziehungen hervorgingen, ist die Bundesrepublik noch immer der wichtigste Handelspartner für Luxemburg. Deutschland ist Hauptabnehmer und zweitwichtigster Lieferant von Waren.

Betrachtet man den grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt, wird die Zusammenarbeit besonders greifbar. Von rund 175.000 Grenzpendlern kamen 2017 etwa 45.000 aus Deutschland.

Die Wirtschaft beider Länder läuft rund, trotz der Herausforderungen in Europa und weltweit. Neben dem bevorstehenden Brexit gehören der Erhalt der Wettbewerbsfähigkeit, die Digitalisierung und Fachkräftesicherung zu den Aufgaben, deren Bewältigung entscheidend für die Zukunftsfähigkeit beider Länder ist.

Dank der guten Zusammenarbeit zwischen der Handelskammer Luxemburg und der IHK Trier beispielsweise können junge Deutsche und Luxemburger eine grenzüberschreitende Ausbildung absolvieren, die neue Perspektiven hinsichtlich Berufsbildungsangebot und Ausbildungsplätzen eröffnet.

Luxemburg setzt künftig auf „qualitatives Wachstum“. Die Digitalisierung soll ein Treiber für Produktivität und Nachhaltigkeit in der Wirtschaft sein. Der stete Austausch mit unserem Nachbar- und Partnerland Deutschland ermöglicht es, gemeinsam Synergien zu erzielen und Innovation zu fördern.

Mit besten Grüßen.

## *Continue uitwisseling bevordert groei*

Beste leden en sympathisanten  
van AHK debelux,

176 jaar na de toetreding van het Groothertogdom tot het Duitse tolvverbond (Zollverein), waaruit de eerste bilaterale economische betrekkingen voortkwamen, is de bondsrepubliek nog steeds de belangrijkste handelspartner van Luxemburg. Duitsland is de voornaamste afnemer en de op één na belangrijkste leverancier van goederen.

De grensoverschrijdende arbeidsmarkt is het overduidelijke bewijs van de samenwerking. Van de ongeveer 175.000 grenspondelaars kwamen er in 2017 zowat 45.000 uit Duitsland.

Ondanks de uitdagingen binnen Europa en wereldwijd loopt de economie van beide landen op wieltjes. Naast de nakende Brexit zijn onder andere het behoud van het concurrentievermogen, de digitalisering en de waarborging van vaklui beslissend voor de toekomst van beide landen.

Dankzij de goede samenwerking tussen de Kamer van Koophandel van Luxemburg en Trier (IHK) kunnen jonge Duitsers en Luxemburgers bijvoorbeeld een grensoverschrijdende opleiding volgen die nieuwe perspectieven opent met betrekking tot het aanbod aan beroepsopleidingen en stageplaatsen.

Luxemburg zet voortaan in op “kwalitatieve groei”. De digitalisering moet een drijfveer zijn voor productiviteit en duurzaamheid in de economie. Door de voortdurende uitwisseling met ons buur- en partnerland Duitsland kunnen we samen synergieën bereiken en innovatie bevorderen.

Met vriendelijke groeten.

## *L'échange permanent stimule la croissance*

Chers membres et amis  
de l'AHK debelux,

176 ans après l'adhésion du Grand-Duché à l'union douanière allemande, qui a débouché sur les premières relations économiques bilatérales, la République fédérale reste le principal partenaire commercial du Luxembourg. L'Allemagne est notre principal acheteur et notre deuxième fournisseur de marchandises.

Cette collaboration est facilement perceptible quand on observe le marché du travail transfrontalier. Sur environ 175 000 travailleurs transfrontaliers en 2017, 45 000 venaient d'Allemagne.

Les économies des deux pays se portent bien, malgré les défis européens et mondiaux. Outre le Brexit en approche, le maintien de la compétitivité, la numérisation et la garantie d'une main-d'œuvre qualifiée font partie des éléments fondamentaux dont dépendra la viabilité de nos deux pays.

Grâce à l'excellente collaboration entre les Chambres de commerce du Luxembourg et de Trèves (IHK), par exemple, les jeunes Allemands et Luxembourgeois peuvent suivre une formation transfrontalière, ce qui leur ouvre de nouvelles perspectives en matière d'offres et de places de formation.

Le Luxembourg entend miser sur la « croissance qualitative ». La numérisation doit être le moteur de la productivité et de la durabilité au sein de l'économie. L'échange permanent avec notre voisin et partenaire allemand permet de créer des synergies et de promouvoir l'innovation.

Sincères salutations.